

عین الترجمة الصحيحة رقم (۱-۴)

۱. « أَسَلَمْتُ قَبِيلَةَ طِيٍّ كُلَّهَا بَعْدَ مَا أَمَرَ النَّبِيُّ بِإِطْلَاقِ أَسْرَاهُمْ ».

(۱) قبیله طيء همگی بعد از دستور پیامبر به آزادی اسیران اسلام آوردند.

(۲) تمام قبیله طيء بعد از این که پیامبر (ص) به آزادی اسیرانشان دستور داد، مسلمان شدند.

(۳) کلیه قبیله طيء به اسلام گرویدند بعد از این که پیامبر به رهایی اسیرشان امر می کند.

(۴) قبیله طيء بعد از دستور پیامبر مبنی بر رهایی اسیرانشان، به اسلام روی آوردند.

۲. « إِذَا يَكُونُ نَبِيًّا فَلِلْسَابِقِ فَضْلُهُ، وَإِذَا يَكُونُ مَلِكًا فَلَاتَزَالُ فِي عَزِّ مَلِكِهِ ».

(۱) اگر پیامبر باشد پس فضلش برای پیشی گیرنده (در ایمان) است، و اگر پادشاه باشد پس همواره در عزت پادشاهی اش هستی.

(۲) اگر پیامبر باشد پس لطفش برای پیشتاز (در ایمان) است، و اگر پادشاه باشد پس همواره در شرافت پادشاهی وی می باشد.

(۳) هرگاه پیامبر باشد پس برای پیشی گیرنده (در مسلمانی) بخشش او هست، و هرگاه پادشاهی باشد پس همواره در عزت ملکش خواهی بود.

(۴) وقتی پیامبر باشد پس فضلش برای پیشتاز است، و اگر فرمانروا باشد پس در بزرگی پادشاهی اش هست.

۳. « أَنِّي رَأَيْتُ خِصَالًا مِنْ هَذَا الرَّجُلِ تُعْجِبُنِي ».

(۱) قطعاً صفتی از این مرد دیدم که مرا به تعجب و ا می دارد.

(۲) یقیناً ویژگی هایی از این مرد دیدم که خوشم می آید.

(۳) بدون شک من صفت هایی از این مرد می بینم که مرا به تعجب و ا می داشت.

(۴) من خصلت هایی از این مرد را دیدم که مرا شگفت زده می کرد.

۴. عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

(۱) ﴿لِيُنْفِقُ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ﴾. - توانمند از توانمندی خود انفاق می کند.

(۲) ﴿وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ﴾. - و نخورد از آنچه که نام خدا بر آن ذکر نمی شود.

(۳) ﴿أَلَمْ يَلْمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ﴾. - آیا ندانستید که خداوند از بندگان توبه را می پذیرد.

(۴) ﴿وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا﴾. - و سخنانشان نباید تو را ناراحت کند؛ زیرا بزرگی همه از آن خداست.

۵. عَيْنَ الْخَطَأِ فِي التَّرْجُمَةِ:

(۱) يُضْرَبُ بِحَاتِمِ الطَّائِيِّ الْمَثَلُ فِي الْكَرَمِ. حاتم طایی در بخشندگی مثل زده می شود.

(۲) لَمَّا أَطْلَقَهَا النَّبِيُّ (ص) رَجَعَتْ إِلَى أَحْيَاهَا. هنگامی که پیامبر (ص) او را آزاد کرد نزد برادرش برگشت.

(۳) قَالَتْ لَهُ: إِنَّ أَبِي كَانَ يَفْكُ الْأَسِيرَ. به او گفت: به راستی پدرم اسیر را آزاد می کند.

(۴) كَانَ أَبُوهَا يُحِبُّ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ. پدرش خصلت های بزرگووارانه اخلاقی را دوست می داشت.

۶. عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ لِمَا تَحْتَهُ خَطَأٌ: « اِرْحَمُوا عَزِيزًا ذَلِيلًا، وَ غَنِيًّا اِفْتَقَرًا، وَ عَالِمًا ضَاعَ بَيْنَ جُهَالٍ ».

(۱) خوار شد- فقیر شد- تباه شد (۲) ذلیل می شود- فقیر می گردد- ضایع می شود

(۳) خوار کرد- ندار شد- تباه نمود (۴) لغزید- فقیر نمود- ضایع شد

٧. عَيْنُ الْخَطَا فِي التَّرْجُمَةِ لِمَا تَحْتَهُ خَطٌّ:

- (١) هُوَ يَحْمِي الْأَهْلَ وَالْعَرَضَ. (أَبْرُو)
(٢) مَا رَأَيْتُ أُجُودَ مِنْهُ. (بَخْشَنده تر)
(٣) هُوَ صَفِيٌّ بَيْنَ قَبِيلَةِ الْمُضَرِّ. (بِرْتَزْدِه)
(٤) سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ. (عَذَابِهَا)

٨- عَيْنُ الْخَطَا فِي الْمَفْهُومِ:

- (١) وَالَّذِي كَانَ عَزِيزًا فَاحْتَرَفَ. - آنکه او بعد از رئیسی خوار شد.
(٢) الدَّهْرُ يَوْمَانُ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. - روزگار ست آنکه گه عزت دهد گه خوار دارد.
(٣) الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. - اندازه ننگه دار که اندازه نکوست هم لایق دشمن است و هم لایق دوست
(٤) الْعَالَمُ بِلَاعْمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَاثْمَرٍ. - علم چندان که بیشتر دانی چون عمل در تو نیست نادانی

٩- عَيْنُ الْخَطَا لِتَوْضِيحَاتِ الْمَفْرَدَاتِ التَّالِيَةِ:

- (١) افْتَقَرَ: مَنْ كَانَ غَنِيًّا فَصَارَ فَقِيرًا. (٢) الْخَائِبُ: هُوَ الَّذِي لَهُ رَجَاءٌ لِلنَّجَاحِ فِي هَدَفِهِ.
(٣) الْمَكْرُوبُ: الَّذِي لَيْسَ فَرِحًا. (٤) الْمُطْعِمُ: مَنْ يُعْطِي الْآخِرِينَ أَطْعَمَةً.

١٠. عَيْنُ الْجُمْلَةِ الصَّحِيحَةِ حَسَبَ الْحَقِيقَةِ وَالْوَاقِعِ:

- (١) عَلَى الْغَنِيِّ أَنْ لَا يَنْفِقَ أَمْوَالَهُ. (٢) لِنَاكُلُ مِمَّا لَا يُذَكِّرُ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ.
(٣) إِنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ. (٤) الْامْتِحَانَاتُ لِاتِّسَاعِدِ الطَّلَابِ لِتَعَلُّمِ دُرُوسِهِمْ.

١١- عَيْنُ الْكَلِمَةِ الْمُتَفَاوِتَةِ مِنَ الْبَقِيَّةِ حَسَبَ الْمَعْنَى:

- (١) الْجُوعُ (٢) الْخَوْفُ (٣) الْعِزَّةُ (٤) الشَّدَّةُ

١٢. عَيْنُ الْخَطَا لِلْفَرَاغِ: اللَّاعِبُ إِلَى الْمَلْعَبِ عَدَاً.»

- (١) لَنْ يَرْجِعَ (٢) لَمْ يَرْجِعْ (٣) سَوْفَ يَرْجِعُ (٤) لَا يَرْجِعُ

١٣- عَيْنُ مَا فِيهِ حَرْفٌ (لِ) يَفْرُقُ مِنَ الْبَقِيَّةِ مِنْ حَيْثُ الْمَعْنَى:

- (١) قَالَ الْمَعْلَمُ لِمَدِيرِ الْمَدْرَسَةِ: لِيَكْتَبِ الطَّلَابُ وَاجِبَاتِهِمْ فِي الْبَيْتِ. (٢) الْمُؤْمِنُونَ لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ.
(٣) لِيَسْتَمِعَ التَّلَامِيذُ إِلَى كَلَامِ الْمُدْرَسِ. (٤) تَكَلَّمْتُ مَعَ الْأَصْدِقَاءِ لِيَعْلَمُوا كَيْفَ يُمَكِّنُ لَهُمُ النَّجَاحُ.

١٤- عَيْنُ مَا فِيهِ أَنْوَاعُ اللَّامِ مِنْ حَيْثُ الْمَعْنَى:

- (١) قَالَ طَالِبٌ لِأَصْدِقَانِهِ لِنَجْلِسَ فِي الْأَمَامِ لِنَسْمَعَ كَلَامَ الْمَعْلَمِ جَيِّدًا.
(٢) ذَهَبْتُ إِلَى الْمَتَجِرِ لِأَشْتَرِبَ لِنَفْسِي حَقِيئَةً لِلسَّفَرِ.
(٣) قَالَ الْوَالِدُ لِأَوْلَادِهِ: لِلنَّجَاحِ فِي كُلِّ أَمْرٍ لِنَحَاوِلِ.
(٤) كَتَبَ رَجُلٌ لِصَدِيقِهِ رِسَالَةً وَ قَالَ لَهُ لِنَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ.

١٥- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِمَا تَحْتَهُ خَطٌّ: « بُعِثَ النَّبِيُّ لِيَهْدِيَ النَّاسَ.»

(١) بُعِثَ: الْفِعْلُ الْمَاضِي، الْمَجْهُولُ، التَّلَاثِي الْمَزْدِ، الْمَذْكَرُ الْغَائِبُ

(٢) النَّبِيُّ: الْاسْمُ، الْمَفْرُودُ الْمَذْكَرُ، النَّكْرَةُ، الْفَاعِلُ وَالْمَرْفُوعُ

(٣) يَهْدِي: الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ، التَّلَاثِي الْمَجْرَدُ، الْمُتَعَدِّي، بِمَعْنَى « بَايَدِ هِدَايَتِ كُنْدِ»

(٤) النَّاسُ: اسْمٌ، مَذْكَرٌ، مَعْرَبٌ، مَعْرِفَةٌ، مَفْعُولٌ بِهِ وَ مَنْصُوبٌ بِالْفَتْحَةِ